

## DIRECTIONS

for use of metal, plastic, combined, semi-rimless and rimless frames

## 1. PURPOSE

Metal, plastic, combined, semi-rimless and rimless frames for sight correction glasses produced by the company "CASTELLANI SRL" are used to fix lenses in a correct position in relation to the eyes.

## 2. MAIN TECHNICAL CHARACTERISTICS AND STRUCTURE

Frames for sight correction glasses consist of a frontal part, temples, nose pads, hinges. Hinges can be single and spring.

Frames for sight correction glasses are characterized by 3 main geometric parameters: width (a), width of a nose bridge (b) and length of temples up to the curve (L).

The parameters that are used for frames produced by the company "CASTELLANI SRL" are indicated in the table below:

| Frames for sight correction glasses              |          | Distance between vertical tangents and a bezel groove in the rim (a), in mm. | Minimum distance between vertical tangents and the basis of a bezel groove in the rims (b), in mm. | Length of a temple from the axis of the hinge to the beginning of the curve (L), in mm | Weight of a frame without lenses, in grammes |
|--------------------------------------------------|----------|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Metal frames for sight correction glasses        | men      | 56±0.2                                                                       | 18±0.2                                                                                             | 110±1.0                                                                                | 19.0±1.0                                     |
|                                                  | women    | 54±0.2                                                                       | 16±0.2                                                                                             | 90±1.0                                                                                 | 19.0±1.0                                     |
|                                                  | unisex   | 56±0.2                                                                       | 18±0.2                                                                                             | 110±1.0                                                                                | 19.0±1.0                                     |
|                                                  | children | 52±0.2                                                                       | 14±0.2                                                                                             | 90±1.0                                                                                 | 18.0±1.0                                     |
| Plastic frames for sight correction glasses      | men      | 56±0.2                                                                       | 18±0.2                                                                                             | 110±1.0                                                                                | 20.5±1.0                                     |
|                                                  | women    | 54±0.2                                                                       | 16±0.2                                                                                             | 90±1.0                                                                                 | 20.2±1.0                                     |
|                                                  | unisex   | 56±0.2                                                                       | 18±0.2                                                                                             | 110±1.0                                                                                | 20.4±1.0                                     |
|                                                  | children | 52±0.2                                                                       | 14±0.2                                                                                             | 90±1.0                                                                                 | 20.0±1.0                                     |
| Combined frames for sight correction glasses     | men      | 56±0.2                                                                       | 18±0.2                                                                                             | 110±1.0                                                                                | 19.9±1.0                                     |
|                                                  | women    | 54±0.2                                                                       | 16±0.2                                                                                             | 90±1.0                                                                                 | 19.4±1.0                                     |
|                                                  | unisex   | 56±0.2                                                                       | 18±0.2                                                                                             | 110±1.0                                                                                | 19.8±1.0                                     |
|                                                  | children | 52±0.2                                                                       | 14±0.2                                                                                             | 90±1.0                                                                                 | 19.0±1.0                                     |
| Semi-rimless frames for sight correction glasses | men      | 56±0.2                                                                       | 18±0.2                                                                                             | 110±1.0                                                                                | 19.0±1.0                                     |
|                                                  | women    | 54±0.2                                                                       | 16±0.2                                                                                             | 90±1.0                                                                                 | 19.0±1.0                                     |
|                                                  | unisex   | 56±0.2                                                                       | 18±0.2                                                                                             | 110±1.0                                                                                | 19.0±1.0                                     |
|                                                  | children | 52±0.2                                                                       | 14±0.2                                                                                             | 90±1.0                                                                                 | 19.0±1.0                                     |

|                                             |          |     |     |         |          |
|---------------------------------------------|----------|-----|-----|---------|----------|
| rimless frames for sight correction glasses | men      | n/a | n/a | 110±1.0 | 18.6±1.0 |
|                                             | women    | n/a | n/a | 90±1.0  | 18.4±1.0 |
|                                             | unisex   | n/a | n/a | 110±1.0 | 18.6±1.0 |
|                                             | children | n/a | n/a | 90±1.0  | 18.2±1.0 |

The surface of frames should not contain any sharp edges and burrs, megascopic blisters, scratches, bubbles, solder beadings. Temples should turn around the axis smoothly, without jamming.

Frames for sight correction glasses are in compliance with the norms: ISO EN 12870.

Frames for sight correction glasses are chosen taking into account anthropometric information of a patient.

### 3. CONTRAINDICATIONS FOR USE can be:

- individual intolerance to sight correction when wearing glasses;
- impossibility to correct sight when wearing glasses.

### 4. MATERIALS USED:

Plastic frames are produced of cellulose acetate Ecco Leaves JB 21000.

Metal, combined and rimless frames are made of copper-nickel alloy (Monel Alloy 400), their temple tips are made of cellulose acetate Ecco Leaves JB 21000, their nose pads are made of silicon LSR50 shore.

Semi-rimless frames are made of copper-nickel alloy (Monel Alloy 400), their temple tips are made of cellulose acetate Ecco Leaves JB 21000, their nose pads are made of silicon LSR50 shore.

The materials correspond to biological security requirements.

### 5. MARKING:

Frames for sight correction glasses produced by the company "CASTELLANI SRL" have marking in temples. There is the name of the producer in the right temple. There are technical parameters in the left temple: horizontal width of a lens to be fixed in (a), width of the nose bridge (b) and full length of temples; code or name of model; colour code or covering code.

### 6. PREPARATION TO WORK OF THE ITEM:

Lens being inserted into it, an optical frame must not lose its initial shape. The rims have to be symmetrical. Splits, scratches, gaps between optical lenses and rims of the frontal part of the frame, as well as other defects of assembled glasses are not acceptable.

Optical lenses inserted into a frame must not move or fall down from the rims of the frame during normal exploitation of glasses.

## 7. STORAGE AND USAGE RULES:

- it is not allowed to make significant mechanical efforts to a frame;
- the frame is to be kept in its case or in another package that excludes possibility of mechanical damage;
- whole average service life period of a frame is not less than 3 years;
- storage conditions: in heated accommodations, at ambient temperature + 5°C to + 50°C, at relative humidity of 80%.
- when storing, it is not allowed to use aggressive substances (acids, alkalis) or organic solvents or their vapours.

## 8. USAGE CONDITIONS

Frames for sight correction glasses are used in all climatic zones, at any time of day and night.

## 9. USAGE PRECUATIONS

Use optical frames with care when going in for sport and when doing quick movements with the head, leans, jumps, and strikes.

## 10. EVENTUAL SIDE EFFECTS WHEN USING

No side effects have been revealed when using the medical item.

## 11. INFORMATION ABOUT EVENTUAL INFLUENCE OF USAGE OF THE MEDICAL ITEM ON ABILITY TO DRIVE A VEHICLE AND CONTROL MECHANISMS

Frames for sight correction glasses ensure possibility to drive a vehicle and to control mechanisms for drivers having problems with sight (if frames are used for production of sight correction glasses).

## 12. STERILITY

Not sterile.

## 13. MAINTENANCE AND REPAIR

Frames for sight correction glasses are to be repaired in special laboratories having licenses for production, maintenance and repair.

## 14. WARRANTY

Shelf life of frames: for plastic and combined frames – 5 years; for metal frames – 10 years.

Whole service life period of frames is not less than 3 years in case of no more than 30000 movements of temples.

## 15. TRANSPORTATION

Transportation of frames for sight correction glasses can be made by any means of transport, in covered vehicles, according to freight rules applicable for such a vehicle.

## 16. UTILIZATION

Frames for sight correction glasses are to be utilized in the same way as domestic waste.

General director

Castellani Marco

"CASTELLANI SRL"

Domegge di Cadore, 01.01.2015

**CASTELLANI SRL**  
Minuterie ed Occhiali - Via Fiume, 44  
32040 DOMEgge DI CADORE (BL) ITALY  
Tel. +39 0435 520027 r.a. - Fax +39 0435 71083  
C.F. e P.IVA 00924690258 - Reg.Imp.bl-2000/4892  
info@castellaniocchiali.it http://www.castellaniocchiali.it

Signature and stamp

## ИНСТРУКЦИЯ

по применению оправ металлических, пластмассовых,  
комбинированных, полуободковых и безободковых

## 1. НАЗНАЧЕНИЕ

Оправы корригирующих очков металлические, пластмассовые, комбинированные, полуободковые и безободковые производства фирмы «КАСТЕЛЛАНИ С.Р.Л.» предназначены для фиксации линз и правильного положения линз относительно глаз.

## 2. ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И КОНСТРУКЦИЯ

Оправы корригирующих очков состоят из рамки, заушников, носовых упоров, шарниров. Шарниры могут быть простыми и пружинными.

Оправы корригирующих очков характеризуются 3 основными геометрическими параметрами: шириной (а), шириной мостика (b) и длиной заушников до изгиба (L). Применяемые параметры для оправ фирмы «КАСТЕЛЛАНИ С.Р.Л.» приведены в таблице ниже:

| Оправы корригирующих очков                 |         | Расстояние между вертикальными касательными к фацетной канавке ободка (а), мм | Минимальное расстояние между вертикальными касательными к основанию фацетной канавки ободков (b), мм | Длина заушника от оси шарнира до начала изгиба (L), мм | Масса оправы без линз, г. |
|--------------------------------------------|---------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------|
| Оправы корригирующих очков металлические   | мужские | $56 \pm 0,2$ мм                                                               | $18 \pm 0,2$ мм                                                                                      | $110 \pm 1,0$                                          | $19,0 \pm 1,0$            |
|                                            | женские | $54 \pm 0,2$ мм                                                               | $16 \pm 0,2$ мм                                                                                      | $90 \pm 1,0$                                           | $19,0 \pm 1,0$            |
|                                            | унисекс | $56 \pm 0,2$ мм                                                               | $18 \pm 0,2$ мм                                                                                      | $110 \pm 1,0$                                          | $19,0 \pm 1,0$            |
|                                            | детские | $52 \pm 0,2$ мм                                                               | $14 \pm 0,2$ мм                                                                                      | $90 \pm 1,0$                                           | $18,0 \pm 1,0$            |
| Оправы корригирующих очков пластмассовые   | мужские | $56 \pm 0,2$ мм                                                               | $18 \pm 0,2$ мм                                                                                      | $110 \pm 1,0$                                          | $20,5 \pm 1,0$            |
|                                            | женские | $54 \pm 0,2$ мм                                                               | $16 \pm 0,2$ мм                                                                                      | $90 \pm 1,0$                                           | $20,2 \pm 1,0$            |
|                                            | унисекс | $56 \pm 0,2$ мм                                                               | $18 \pm 0,2$ мм                                                                                      | $110 \pm 1,0$                                          | $20,4 \pm 1,0$            |
|                                            | детские | $52 \pm 0,2$ мм                                                               | $14 \pm 0,2$ мм                                                                                      | $90 \pm 1,0$                                           | $20,0 \pm 1,0$            |
| Оправы корригирующих очков комбинированные | мужские | $56 \pm 0,2$ мм                                                               | $18 \pm 0,2$ мм                                                                                      | $110 \pm 1,0$                                          | $19,9 \pm 1,0$            |
|                                            | женские | $54 \pm 0,2$ мм                                                               | $16 \pm 0,2$ мм                                                                                      | $90 \pm 1,0$                                           | $19,4 \pm 1,0$            |
|                                            | унисекс | $56 \pm 0,2$ мм                                                               | $18 \pm 0,2$ мм                                                                                      | $110 \pm 1,0$                                          | $19,8 \pm 1,0$            |
|                                            | детские | $52 \pm 0,2$ мм                                                               | $14 \pm 0,2$ мм                                                                                      | $90 \pm 1,0$                                           | $19,0 \pm 1,0$            |
| Оправы корригирующих очков полуободковые   | мужские | $56 \pm 0,2$ мм                                                               | $18 \pm 0,2$ мм                                                                                      | $110 \pm 1,0$                                          | $19,0 \pm 1,0$            |
|                                            | женские | $54 \pm 0,2$ мм                                                               | $16 \pm 0,2$ мм                                                                                      | $90 \pm 1,0$                                           | $19,0 \pm 1,0$            |
|                                            | унисекс | $56 \pm 0,2$ мм                                                               | $18 \pm 0,2$ мм                                                                                      | $110 \pm 1,0$                                          | $19,0 \pm 1,0$            |
|                                            | детские | $52 \pm 0,2$ мм                                                               | $14 \pm 0,2$ мм                                                                                      | $90 \pm 1,0$                                           | $19,0 \pm 1,0$            |
| Оправы корригирующих очков безободковые    | мужские | нп                                                                            | нп                                                                                                   | $110 \pm 1,0$                                          | $18,6 \pm 1,0$            |
|                                            | женские | нп                                                                            | нп                                                                                                   | $90 \pm 1,0$                                           | $18,4 \pm 1,0$            |
|                                            | унисекс | нп                                                                            | нп                                                                                                   | $110 \pm 1,0$                                          | $18,6 \pm 1,0$            |
|                                            | детские | нп                                                                            | нп                                                                                                   | $90 \pm 1,0$                                           | $18,2 \pm 1,0$            |

На поверхности оправ не должно быть острых кромок и заусенцев, видимых невооруженным глазом раковин, царапин, пузырей, наплывов припоя. Заушники должны поворачиваться на оси плавно, без заеданий.

Оправы корректирующих очков соответствуют нормам: ISO EN 12870.  
Оправы корректирующих очков подбираются с учётом антропометрических данных пациента.

### 3. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯМИ К ПРИМЕНЕНИЮ можно считать:

- индивидуальную непереносимость коррекции зрения при ношении очков;
- невозможность коррекции зрения при ношении очков.

### 4. ПРИМЕНЯЕМЫЕ МАТЕРИАЛЫ:

Пластмассовые оправы произведены из ацетата целлюлозы Ecco Leaves JB 21000.  
Металлические, комбинированные и безбодковые оправы произведены из медно-никелевого сплава (монель 400), наконечники заушников - из ацетата целлюлозы Ecco Leaves JB 21000, носопоры - из силикона LSR50 shore.

Полубодковые оправы произведены из медно-никелевого сплава (монель 400), наконечники заушников - из ацетата целлюлозы Ecco Leaves JB 21000, носопоры - из силикона LSR50 shore.

Материалы соответствуют требованиям биологической безопасности.

### 5. МАРКИРОВКА:

Оправы корректирующих очков фирмы «КАСТЕЛЛАНИ С.Р.Л.» имеют маркировку на заушниках. На правом заушнике указано наименование производителя. На левом заушнике указаны технические параметры: горизонтальная ширина устанавливаемой линзы (а), ширина мостика (b) и полная длина заушников; шифр или наименование модели; код цвета или покрытия.

### 6. ПОДГОТОВКА ИЗДЕЛИЯ К РАБОТЕ:

Очковая оправа после вставки в неё линз не должна терять первоначальной формы. Ободки должны быть симметричны. Сколы, царапины, зазоры между очковыми линзами и ободками рамки оправы, а также другие дефекты сборки очков не допускаются.

Очковые линзы, вставленные в оправу, не должны смещаться и выпадать из световых проёмов оправы при нормальной эксплуатации очков.

### 7. ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:

- не допускается прикладывать к оправе значительные механические усилия;
- оправу следует хранить в футляре либо в иной упаковке, исключающей возможность механического повреждения;
- полный средний срок службы оправы не менее 3 лет.
- условия хранения: в отопляемых хранилищах при температуре окружающей среды от + 5°C до + 50°C, относительной влажности воздуха 80%.
- во время хранения не допускается воздействие агрессивных веществ (кислот, щелочей) или органических растворителей или их паров.

### 8. УСЛОВИЯ ПРИМЕНЕНИЯ

Оправы корректирующих очков применяются во всех климатических зонах, в любое время суток.

### 9. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ПРИМЕНЕНИИ

При применении оправ очковых следует соблюдать осторожность при занятиях спортом и производстве работ, предполагающих резкие движения головой, наклоны, прыжки и удары.

### 10. ВОЗМОЖНЫЕ ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ ПРИ ПРИМЕНЕНИИ

Побочных действий при использовании медицинского изделия не выявлено.

#### 11. СВЕДЕНИЯ О ВОЗМОЖНОМ ВЛИЯНИИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ НА СПОСОБНОСТЬ УПРАВЛЯТЬ ТРАНСПОРТНЫМИ СРЕДСТВАМИ И МЕХАНИЗМАМИ

Водителям, имеющим проблемы со зрением, оправы корригирующих очков обеспечивают возможность управления транспортными средствами и механизмами (при изготовлении из оправ очков корригирующих).

#### 12. СТЕРИЛЬНОСТЬ

Нестерильно.

#### 13. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

Оправы корригирующих очков должны ремонтироваться в специальных лабораториях, имеющих лицензию на производство, техническое обслуживание и ремонт.

#### 14. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Срок хранения оправ: пластмассовых и комбинированных – 5 лет; металлических – 10 лет.

Полный срок службы оправ – не менее 3 лет при количестве качаний заушника не более 30000.

#### 15. ТРАНСПОРТИРОВКА

Транспортировка оправ корригирующих очков производится всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на данном виде транспорта.

#### 16. УТИЛИЗАЦИЯ

Оправы корригирующих очков подлежат утилизации наравне с бытовыми отходами

Генеральный директор  
Кастеллани Марко  
«КАСТЕЛЛАНИ С.Р.Л.»  
Домедже-ди-Кадоре, 01.01.2015

Штамп:  
КАСТЕЛЛАНИ С.Р.Л.  
Мелкие детали и очки - Виа Фьюме 44  
32040 ДОМЕДЖЕ-ДИ-КАДОРЕ (БЕЛЛУНО) ИТАЛИЯ  
Тел.: 0039-0435 520027 - Факс: 0039-0435 72083  
Налоговый код и ИНН 00924690258 - Реестр предприятий провинции Беллуно №BL-2000-4892

Адрес эл. почты: [info@castellaniocchiali.it](mailto:info@castellaniocchiali.it) Сайт: <http://www.castellaniocchiali.it>

/подпись/

Подпись и штамп

Перевод выполнил переводчик  
Мелехина Екатерина Владимировна

**Город Москва.**

**Двенадцатого октября две тысячи пятнадцатого года.**

Я, **Юдашкина Зинаида Витальевна**, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком **Мелехиной Екатериной Владимировной** в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 4-8442  
Взыскано по тарифу: **100 руб. 00 коп.**



**Нотариус**



Прошнуровано, пронумеровано и  
скреплено печатью силь листа (-ов)

**Нотариус**

ва

Город Москва,

Авенадцатого октября две тысячи Пятнацатого года

Я, Юлишмина Зинаида Витальевна, нотариус города Москвы, свидетельствую верность этой копии с подлинником документа В последнем подчистках, приписок, зачеркнутых слов и иных неговоренных исповалении или каких-либо особенностях нет. Мною, лицу, обращающемуся за совершением нотариального действия, разъяснено, что при свидетельствовании верности копии документа не подтверждается законность содержания документа и соответствие изложенных в нем фактов действительности.

Зарегистрировано в Едином государственном реестре недвижимости  
За правовую и техническую работу  
в соответствии со ст. 15 Закона от 21.07.2014 № 188-ФЗ  
Опубличено в Едином государственном реестре недвижимости  
Всего  
Нотариус



Всего прошито, пронумеровано  
и скреплено печатью  
листов Восемь